**Curriculum Vitae**

**Hidy Mátyás**

Nyelvtanár, szakfordító, tolmács egyéni vállalkozó

SZEMÉLYI ADATOK



☞ Név: Hidy Mátyás

📫 Cím: 1041 Budapest, Görgey Artúr u 34

🖂 E-mail: [hidymatyas@gmail.com](mailto:hidymatyas@gmail.com)

✆ Tel: +36 70 292 33 15

⌘ LinkedIn: 🗹

|  |  |
| --- | --- |
| **SZAKMAI TAPASZTALAT** |  |
| 2019-2023 | **Újságcikkek fordítása magyarról angolra**  Több ügyfél. |
| 2022 | **Projektvezető, fordító: magyarról angolra**  Burger István: Drágakő enciklopédia,  Metropolis Media Group Kft., 2020  **Tolmácsolás:**  Ian Watson brit író előadása  Híddarukezelői tanfolyam |
| 2013-2021 | **Tolmácsolás**  Decathlon, Budapest  Tyco Kft. Esztergom  Esküvők tolmácsolása  Egy este Dominic Keating brit színésszel  Rendőrségi eljárások tolmácsolása |
| 2014-2016 | **Oktató, ELTE tolmácsképző tanszék**  tantárgyak: közgazdasági és jogi szakfordítás |
| 2013-2019 | **Óraadó nyelvtanár:**  Középfokú és felsőfokú nyelvvizsgafelkészítés, üzleti angol oktatás  **Szabadúszó fordító, (egyéni vállalkozó)**  Fontosabb ügyfelek**:**   * Acta Medica Kft (gyógyszerészeti fordítás) * Speeding Kft. (orvosi fordítás) * European Masters Kft. (jogi és közgazdasági fordítás) * EDMF Fordítóiroda   **Egyéb**:  **2013-17**: **elnök, Avana Egyesület, társadalmi munka**  főszervező: HungaroCon kulturális találkozó  az egyesület on-line felületeinek kezelője (scifi.hu, avana.hu, hungarocon.hu) |
| 2010-2013 | **Műszaki, jogi és gazdasági fordító és tolmács**  Glencore International AG - Technip Benelux B.V. –  Növényolajgyár építési projekt, Foktő (Kalocsa mellett).  Tolmácsolás:  Kb. 1200 óra tolmácsolás tárgyalásokon, fogadásokon (konszekutív-suttogó)  Fordítás:  Magyar-angol: kb. 1,6 millió leütés  Angol-magyar: kb. 1,9 millió leütés  Területek: gyárépítéssel kapcsolatos mérnöki, villamossági, gépészeti, jogi, közgazdasági, kereskedelmi dokumentumok fordítása  Angol oktatás: a cég egyes dolgozóinak szaknyelvi oktatása (műszaki-közgazdasági) |
| 2009-től | **Irodalmi és gazdasági fordító**  Metropolis Media Kft., Ad Astra Kiadó  Könyvfordítások (Eng-Hun):   * Bernard Lietaer: Új pénz egy új világnak (Bankráció, 2017) * Nick Bostrom: Szuperintelligencia (Ad Astra, 2016) * Ramez Naam: Nexus (Ad Astra, 2015) * Charles Stross: Accelerando (Ad Astra, 2014) * Stephen Baxter: Antijég (Metropolis Media, 2014) * Robert J. Sawyer: Végzet (Metropolis Media: 2013) * Robert J. Sawyer: Vigyázók (Metropolis Media, 2013 * Robert J. Sawyer: Világtalan (Metropolis Media, 2012) * Stephen Baxter: Időhajók (Metropolis Media, 2010) |
| 2008-2009 | **Angol nyelvtanár** |
|  | Steery Technologies Kft., (eNyelviskola.hu) |
|  |  |
| 2004-2008 | **Angol-számítástechnika tanár**  Neumann János Középiskola és Kollégium, Eger  4 év tanítási tapasztalat főállású tanárként két tannyelvű középiskolában, angol és számítástechnika oktatás (magyar és angol nyelven) |
| **TANULMÁNYOK** |  |
| 2024 | **Mesterséges intelligencia a fordításban (3 órás továbbképzés)** |
| 2018 | **SZOFT Szabadegyetem (1 napos képzés)**  Self-marketing, és DTP workshopok |
| 2015 | **Tanfolyam: Újságcikkek fordítása angol nyelvre,** zsurnalisztikai nyelv, magánórák (kb. 30 db)  Sellei Iván (ELTE FTT) |
| 2008-2009 | **Gazdasági és társadalomtudományi szakfordító és tolmács diploma**  ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszék |
| 2007 | **Oktatás-módszertani továbbképzés**  Newcastle, Egyesült Királyság, 50 óra |
| 2000-2003 | **Angol bölcsész és tanár diploma** |
|  | Szegedi Tudományegyetem |
| 1996-2000 | **Angol-számítástechnika tanári diploma**  Eszterházy Károly Főiskola, Eger |
| 1992-1996 | **Érettségi**  Neumann János Középiskola és Kollégium, Eger |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **SZEMÉLYES KÉSZSÉGEK** |  |
| Személyes tulajdonságok | Tanári, fordítói és tolmácsmunkám során a következő készségekre tettem szert:   * egyéni munkavégzés és munkaszervezés * jó kommunikációs képesség és emberismeret * kreativitás * pontosság * asszertivitás * önfegyelem * jó humorérzék |
| Számítógép-felhasználói készségek | Windows, MS Office  Fordítástámogató (CAT) szoftverek. MemoQ, Trados  Photoshop, egyéb képszerkesztő programok  Weboldal-készítés: Wordpress |
| Nyelvismeret | anyanyelv: magyar  angol - felsőfok (C2)  spanyol - alapszint (A1) |
| Járművezetői engedély | "B" típusú jogosítvány (személygépkocsi) |
|  |  |
| Hobbi | Kick-boksz, olvasás, utazás |